

Anonyme
BENEDICITE OMNIA OPERA
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.21]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCE

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.21), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 23^v-25, F-Pn/ Rés Vma ms 571

(3^e système du f. 23^v ; 1^{er} et 2^e systèmes des f. 24-25)

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie.

UTILISATION LITURGIQUE

Tous les saints.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut1,ut3,ut4 // ut3,ut4,fa4

Le motet est composé pour sept parties distribuées en deux chœurs : le premier avec deux parties de *dessus* chantées par les enfants de chœur accompagnés par deux pupitres de voix d'hommes : *haute-contre* et *basse-taille* ; le second composé exclusivement de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*.

NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme s'inspire pour les deux premières phrases du Cantique des trois enfants dans la fournaise (v. 57-58) auquel ont été ajoutés les mots « et archangeli ». La suite n'a pas pu être identifiée avec précision, mais elle témoigne d'une pratique courante à l'époque pour les litanies des saints, comme le signale le jésuite Luigi da Ponte (*Sentimenti e Lumi spirituali*, dans *Compendio della vita del venerabil P. Luigi da Ponte*, Roma, Ant. Ercole, 1690, § 58, p. 135) : « Altra forma di Cantico al medesimo dini di celebrare le Divine Grandezze : Invitando al medesimo tutti i Santi in comune, secondo l'ordine, che si tien nelle Litanie *Benedicite Patriarchæ, et Prophetæ Domini Domino laudate, et superexaltate eum in sæcula, et Evangelistæ Domini Domino &c.* E così discendendo a' Discepoli di Cristo ; a gli Innocenti ; a i Martiri ; a i Pontefici ; e a i Confessori ; a i Dottori ; a i Eremiti [...] ». On trouvera une construction similaire dans Jérémie Drexel, *Opera*, Munich, Melchior Segen, 1628, p. 152 (*Horologium auxiliaris, tutularis Angeli / Hora I.^{ma} Diei / Pro omnibus Dei beneficiis*).

TEXTE & TRADUCTION

Benedicite omnia opera Domini Domino : laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite angeli et archangeli Domini Domino : laudate et superexaltate eum in sæcula.

Benedicite patriarchæ et prophetæ Domini Domino.

Benedicite apostoli et evangelistæ Domini Domino.

Benedicite martires et confessores Domini Domino.

Benedicite sacerdotes et levitæ Domini Domino.

Benedicite virgines et viduæ Domini Domino.

Omnis chorus sanctorum benedicat Dominum in æternum.

Créatures, qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez toutes celui qui vous a créés : et célébrez ses louanges et sa gloire éternellement

Anges et Archanges, qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez celui qui vous a créés : et célébrez ses louanges et sa gloire éternellement.

Patriarches et Prophètes qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez celui qui vous a créés.

Apôtres et Évangélistes qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez celui qui vous a créés.

Martyrs et Confesseurs qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez celui qui vous a créés.

Prêtres et Lévités qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez celui qui vous a créés.

Virgines et veuves qui êtes les ouvrages du Seigneur, bénissez celui qui vous a créés.

Le chœur des saints rassemblé bénit le Seigneur éternellement.

(traduction des premières phrases : Antoine Le Maître, *Pseaumes de David, traduction nouvelle selon l'Hebreu et la Vulgate*, nouvelle édition, revue et corrigée, Paris, Elie Josset, 1702, p. 395)